Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
FEB 19 1975
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

14

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十六卷第一八一號）Friday 14 February 1975 (Vol. 36 No. 181 Page 1)

（歲次乙卯年 正月大 初四日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

加拿大華文日報之先導者，創於一九〇七年，
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

天氣
今晨吹疾風　明天陰溫暖
高溫度四五　低溫度三五

中東風雲正濃地中海波浪又起

土裔塞人建邦 勢將引發內戰

（本報綜合報導）佔據地中海塞浦路斯島約百分之四十之土耳其大軍，昨忽慫恿土裔塞人宣佈自建國家，脫離塞島馬加里奧斯總統希裔政府之統治。此事立即引起塞島希裔及希臘希人紛紛示威抗議，各地群衆叫囂咒罵。塞島合法總統馬加里奧斯向伍千學生致詞：希裔塞人對此種違信叛逆行爲必將抗拒，必要時並準備犧牲生命以阻止塞島之分割。馬總統語調憤怒，態度激昂，觀察家慮塞島內戰恐難避免。

各有關國家之反應如下：一，原擬飛西德波恩晤美國務卿基辛格之希臘外長現因局勢突變，宣佈取消。二，英政府責土人違法行爲，並保證英國維護合法政府之立場不變。三，美國務部表示遺憾，重申基卿美只承認合法馬大主教之合法政府。四，希臘責土政府製造事件，增加地中海局勢緊張。

塞島政府已正式要求聯國安理會召開緊急會議，料日內即可舉行，但除重申決議，要求兩國恢復談判外，恐不會有何其它更積極有效之行動。

中國勘察西沙油礦

（西貢美聯社電）西方外交界報導，中國開始在南中國海西沙群島勘察及開發海底油礦，並着手在該處興建商埠及軍港，此項消息現經北京方面証實。

金邊美使館催速撤僑

（金邊美聯社電）駐柬美使館已個別分函每一個美僑：爲閣下安全及利益着想，請儘速撤離金邊。美使館願安排飛機第一步撤退至曼谷或西貢。

蘇官方批評美國務卿

（莫斯科美聯社電）蘇共第一書記布里茲尼夫於歡讌英相威爾遜席上，抨擊美國務卿基辛格，按步解決中東糾紛爲不切實際，主張應立即移至日內瓦，恢復舉行和平會議。

△最後消息▽

中加開貿易聯合會議

（東京美聯社電、據北京新華社報導，中國貿易部已派出高官鄭道彬（譯音）飛加，出席中加貿易聯合會議。

郗恩庭乒賽擊敗北韓

（加爾各達美聯社電）世界乒乓中國冠軍郗（旁邑）恩庭在衛冕賽中，昨以三比零擊敗北韓健將左容河（譯音）。

記住今日『情人節』

（雲訊）今日爲西人崇奉之「情人節」，本報但願天下有情人皆成眷屬」，快樂歡渡此佳好節日。

外次韓念龍晤蘇外長

（華盛頓特電）此間對蘇外次伊以齊夫重返北京，料有意恢復中蘇會談，中國已派外次韓念龍準備演對手戲。

拒絕重審『水門』四犯

（華盛頓美聯社電）施里加法官已拒絕「水門」四犯請求開庭重審之要求，並定明本月廿一日宣佈判處罰刑。

基卿今最後訪問約旦

（安曼美聯社電）穿梭奔走和平之美國務卿基辛格，今最後飛抵約旦晤胡辛國王後，即將直飛西德波恩訪問。

戰時納粹空軍機羣 曾圖轟炸北美東岸

（奧太瓦加新社電）戰時曾爲納粹德國空軍戰鬥機隊總司令之加蘭，現受聘爲加拿大戰爭圖書館之參議顧問。據稱：當年德國已造長途轟炸機，曾企圖飛越大西洋轟炸北美洲東岸，包括美加兩國，但恐得不償失而放棄。

塞島土裔宣佈建國

（尼哥西亞美聯社電）此間土裔塞埔路斯人領袖，昨在北塞土軍佔領區內宣佈，組織個別土裔塞島國家，但揚言倘有可能仍願與希裔塞島國家結爲聯邦，爲七個月前土軍侵略塞島之結果。

日拒蘇建議簽約合作 準備與中國另簽和約

（東京路透社電）日本對蘇聯建議，在未談判日本北海道爲蘇聯佔領之四小島交還之前，日蘇兩國應先簽訂一項友好及合作之協議，昨日再度予以拒絕。

日外務省官員謂該項建議，係於蘇共第一書記布里茲涅夫致日相三木武夫一封私函中提出，適逢本星期五日中日將談判簽訂一項和平及友好條約之前夕。

以色列對埃提三條件

（華盛頓美聯社電）據中東一外交家透露，倘埃及圖與以色列初步達成協議，則必須首先接納以國三項條件：（一）以船隻自由航行蘇彝士運河。（二）以色列及其它非以色列遊客旅行，自由出入以埃及埃黎邊境。（三）終止阿拉伯國家對一切與以色列有貿易關係之美國及其他國家之公司行號實施抵制。

土將向他國購買軍火

（安加拉美聯社電）土耳其總理艾麥昨日透露土耳其：（一）將檢討其與北約之關係及所作之承諾。（二）將儘可能向其他國家購買軍火武器，以圖自衛。

觀察家指出，除蘇聯外，再無其他國家能（肯）以軍火武器售予土耳其。

希外長週末晤基卿 主要商談塞島難題

（雅典美聯社電）希臘外長第美迪里奧斯宣佈，不因土耳其外長之牽制，彼本人仍準備起程飛往西德，星期日在波恩與美國務卿基辛格會談。

料會談議題及範圍將爲：（壹）希臘與北約之關係。（二）美國是否繼續軍援助希臘。（三）美在希臘租借基地。（四）最主要當仍爲塞浦路斯島希土糾紛。

希臘仍抱一種立場與看法，由於美國去年採取一項袖手旁觀之不干涉不阻止之政策，對土耳其起了一種鼓勵及贊成的作用，土耳其始敢放心派出海陸空大軍進侵塞島。

少數黨政府大行其道 丹麥被迫也走這條路

（哥本哈根路透社電）丹麥社會民主黨領袖左根臣昨日宣佈，已有把握組成一個社會民主黨之少數黨政府，藉以解決過去兩週來之政治危機。

丹麥女皇於原任首相哈德靈禀報無法進行組閣後，即轉而授命這位五拾二歲的前任首相左氏試行組織新閣，邀請其他四國政黨合作組成聯合政府。

蘇聯一百四十歲人瑞

（莫斯科美聯社電）據蘇聯塔斯社報導，蘇聯亞索巴伊珍鎮素以產生人瑞著稱於世，闔全鎮共有五拾四名百歲以上之人瑞，其中壹名亞加伊夫者，最近曾慶祝其壹伯四拾歲壽辰。

柬一重要基地海陸空接濟均已斷絕 龍諾下令守軍放棄

（金邊美聯社電）柬埔寨總統龍諾於過去一星期內，第二次下令其軍隊，將一重要基地茶竇（譯音）撤退棄守，遂使柬境全部重要水道通路，全部陷入柬共手中。

該基地距金邊東南約廿四英哩，此次下令棄守乃因政府對該處守軍及居民已無法加以接濟，甚至利用直升機亦感到萬分困難。

基地內約有一萬之平民，本來至少有四千公務員及壯丁男子全部由政府給予武裝自衛，但仍無法固守，大部份駐軍非戰死即已逃亡，已潰不成軍。

基卿爲中東策馬加鞭 一日內分訪三個國家

（台拉維夫美聯社電）美國務卿基辛格爲中東和平奔走，進行其「穿梭外交」，一日之間，策馬加鞭，於開羅與埃及沙地總統擁吻雙頰後，即匆匆直飛大馬士革，與敍利亞總統亞賽爾懇談五小時，馬不停蹄，立即又起飛，直來此間，由以色列總理拉賓設晚宴歡迎。

基卿口口聲聲，三方面會談有進展，有裨益，但據其左右隨員暗示：成功與失敗機會，成五十對五十之比，言下頗有「尚在不知之數」之意詞也。

蘇提凍結駐歐軍隊 北約國家不感興趣

（維也納路透社電）蘇聯集團今向十九國會議提請凍結中歐各國現有邊界駐軍人數、暫維現狀，作爲進一步裁減駐軍談判之基本原則。

但北約組織發言人，立即有反應，表示在整個裁減軍隊人數之大前提未獲達成協議前，雙方凍結現有邊界駐軍問題應暫擱下不談。

美總統承認失業再增 料到年底將開始趨降

（華盛頓美聯社電）美總統福特坦然承認，美國全國失業人數仍然繼續上升，但不同意全美國工聯總會主席敏尼週末所作之「驚人推測」，謂將會上升至百份之十。

總統謂最高峯將必在百份之十以下，而且到了年底，失業人數將開始趨降，到了一九七六年一般形勢更將好轉。

猶太人移民以色列 局勢不佳人數減少

（維也納路透社電）據悉，過去幾個月由蘇聯出國之猶太人，願意移民以色列者，人數似已比前銳減。據研究，由蘇聯來之大大多數猶太人，近以中東戰雲密佈，局勢極不安全，而以色列國內通貨膨脹，生活程度高，遂使彼等猶豫不決，而裹足不前。

傳西貢離岸發現油田

（西貢美聯社電）據油料界消息，多月前前來南越探查測勘的美商「無比石油公司」透露，初步發現南越離岸九十尺深處，確有石油及煤汽。

希斯拒入『影子內閣』

（倫敦路透社電）英前保守黨政府首相希斯，對該黨新黨魁撒切爾夫人，邀請加入其即將組成之「影子內閣」，已予拒絕。

但另一黨團會議中競選黨魁失敗之保守黨全國委員會主席惠特羅，則己表示願意出任副黨魁，爲撒夫人之副手。

政治觀察家謂希斯此項決定，看來其政治生命不久即將會宣告結束。

杜魯門遺孀九十生辰

（美米聯里州獨立城美聯社電）美前總統杜魯門之遺孀貝西，昨在其家鄉私邸悄然歡渡其九十歲誕辰。

究竟殺警應否上吊？ 但加高院已拒兇犯上訴

（奧太瓦加新社電）加拿大高等法院拒絕滿地可埠人倫尼華倫哥最後一次法律上的上訴，而必須等待加國政府於伍月開內閣會議時始能加以決定將否執行絞刑。

此名兇犯自打刧銀行後曾擬逃走，後竟鳴槍殺死都朗度埠警察利斯里美倫，法院拒絕被告兇犯的上訴，並表示有兩名心理學家未獲被告同意曾詢問他，在初審時亦曾詰問他，但該兩名心理學家均否認均認爲被告係有罪。

法庭稱：應適當加以決定，假如被告以爲有權上訴，法律保障他們自己的權力。

此宗犯謀殺警察案，將爲第一宗聯邦內閣減刑後第一次公衆處理加拿大國內有關謀殺犯法的事，尤其是蒙斯頓埠亦有兩名警察，及卡技利埠一名警察被謀殺斃命後，使內閣遂決定有意恢復死刑。

現此事已引起國內各方之關切及爭論，究竟殺害警察者應否判處死罪而上吊？尼意似多表贊成。

女郎及華青被控打刼

（雲訊）女郎蓮麥利仁，芳齡廿歲，爲頑皮任性女童院的管家女子，及一年十七歲的華青玉林雷（譯音）被指控犯打刼一家雜貨店及破門潛入一家體育運動用具商店之嫌罪，雙雙認罪不諱，將於三月二十日判決。

滿地可發生大槍戰

（滿地可加新社電）據警方報告，昨星期四晚此間郊區布路沙德埠一家旅館酒巴內發生槍戰，三名幪面持械匪徒鳴槍，結果四人斃命，另四名受傷，其中有一名爲婦人，兩名傷者在醫院留醫，傷勢危急。

省衛生廳長傳下令 要各醫院節省開支

（雲訊）卑詩省衛生健康廳長丹尼斯高基有一封信、昨爲雲埠英文「省報」獲得公開發表，希望卑詩在經濟上減少醫院的支出。

廳長指出，薪金，福利、在醫療保健上支出估計佰份七十伍至八十。

丹韓斯高基又指出：世界上各地木材及來自卑詩甚多礦產品市場減少，致影響及價錢下降。

省政府於一九七三至七四年會計年度，另外支出六千四佰萬元，比往年費用畧較增多。

現會計年度，已批准九千九百萬元，約增多百分之廿二，因此一九七四至一九七伍年支出，將共多達需款五億四千八百萬元。

雲市議會批准措施 巴士行車貸款修屋

（雲訊）雲埠市議會昨已批准由界限街至丹巴街橫過四十九街間之巴士行車交通路線。

較早時，雲埠市長德菲立斯曾進行調查由袞比街及丹巴街間五個街口的居民表示出大多數居民需要在該處增設巴士交通服務，雖有一部份居民卻表示反對。

市議會原則上批准貸款基金以爲風化區小旅館東主，假如他們未能整頓他們的房屋，以符合消防及住宿市例標準，可向市政府貸款，以利修葺。

雲埠街邊街道小販，將於六月壹日前必須決定他們袖珍涼亭式樣，呈由市議會批准，如果經濟困難可能獲准許延期。

美華盛頓州兩議員 力促加美談判能源

（華盛頓加新社電）美國華盛頓州兩名民主黨籍參議員，現要求美國政府立即與加拿大進行談判，加美兩國間全部能源關係等問題。

華州兩位美國參議員和倫密努遜及傑克遜，曾聯名致電美國務卿基辛格及聯邦能源行政官夫蘭沙乎，謂太平洋西北區寶貴的海岸資源，受到加拿大對能源所作之單邊決定所威脅，我們明白雙邊已努力進行環境研究及炭氫化合國運輸條約，但明白地檢討美加全部能源關係，此正是開始的時候了，兩位參議員曾在一月廿三日與國務院及聯邦能源行政管理局執事會議獲得保證，謂美政府將會與加拿大討價還價。

啤酒瓶收集站指控 十家釀酒廠分發商

（雲訊）廿三家啤酒瓶收集站東主在卑詩省高等法院入禀，指控十家釀酒工廠及分發商，維持貿易措施。

據卑詩省啤酒瓶收集協會主席標和斯基說：他渴望能在雲埠聽取該會之入禀文件，糾紛係從公衆購回啤酒空瓶而起。

空啤酒瓶收集償錢，於去年十一月一日從每打廿五仙增至六毫，但亦有許多獨立商人，每打只付五毫而已。

卡技利祝百年市慶 二萬五千市民榮歸

（卡技利加新社電）卡技利今年將慶祝舉行立埠百週年紀念，二萬五千名以前爲該埠居民都被邀請榮歸故鄉。

以前居住卡埠人，現分別散居全世界各地，已向各地卡技利埠旅遊觀光及懇親會辦事處探問查詢，每星期多達三千人以上。

據該會特別服務經理哥頓華德合稱，各人報到甚爲踴躍，我們必需雇請另一名女招待人員以辦理此項業務計劃，料到埠遊客將必更多。

特稿

日本經濟危機的特點

第四個特點是，國際收支出現巨大赤字，日本的貿易收支，從一九七四年一月到三月間出現了高達十八億三千五百萬美元的赤字。後來，由於一面加緊出口，一面拚命壓縮進口，結果從六月起貿易收支一度轉爲盈餘。然而從一月至十月綜合計算，貿易收支還是出現了二億九千萬美元的赤字，謂同前年同期的三十六億八千八百萬美元盈餘相比，情況有顯著的惡化。同時，貿易之外的收支出現了四十九億二千四百萬美元的赤字，比前年同期增加了十三億三千多萬美元，巨大的國際收支赤字，使日本在國際上的經濟活動更加困難。

爲了將經濟危機的禍害盡量轉給平民百姓，日本大資本集團正在宣傳「工資上升和物價上漲的惡性循環」論，並且說什麼如果工資的增長幅度大了，就會減弱商品輸出的競爭能力，企圖以此壓制日本工人要求工資的合理要求。日本官方雖然聲稱一九七五年的零售物價要制止在上升百分之十五的程度，然而從米價開始，各食品價格都在上漲。電費，煤氣費，私營鐵道運費等公共事業費，都有了顯著的上漲。去年秋天以來，消費品的物價已經再度急劇上漲，要把一九七五年的物價上升穩定在百分之十五是不可能的。「下」

▲一信弟府上召讌賦此誌賀

温城黃明經

連理芝蘭種佛溪　他鄉即是家鄉西
今逢桃酌聯歡會　美煞兒孫並家齊

其二

兄兄弟弟兩相知　知是孟嘗恍昔時
却喜易牙烹美味　郇廚飽德幾情怡

▲菊者貽句狂草條幅得無草聖復見耶依均奉謝

雷基磐

友遠何曾一刻忘　思量祇恨海天長
詞人草聖兼醫聖　條幅當如却病方

▲答榮老耀明泰山館小集均

雷基磐

妙韻飛來不我慳　朶雲忽下即怡顏
友情無礙關山遠　杯酒放懷客主閒
恨末追隨徒夢寐　却因寂寞得身閑
稽生雖懶何能懶　報李投桃事往還

▲敬祝点城適園俱樂部成立誌慶

朱由星

其一

親朋滿座笑歡聲　捷報橫財喜鵲鳴
春夏秋冬皆成就　梅蘭菊竹亦堪榮

其二

適園成立氣豪雄　一片生機蓬勃中
俱樂組成眞可喜　前途發展賴群公

其三

欣逢吉日新開張　雅集親朋喜氣揚
聯絡感情堪快樂　一團和氣更禎祥

許高陽書社春宴誌賀

謝松年

春節高陽綺宴開　春光駘蕩集群才
春回寅瑲椒花頌　春酒聯情共舉杯

名園大酒家

（茶市部每逢星期貳休息）

「華麗瓊廳三層」

酒菜部
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總會
重金禮聘東南亞紅歌星汀鷺小姐每晚登台演唱。
陳均能先生領導樂隊演奏。

地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三、四七二二

張素梅尋人啟事

訪尋來自越南張概義，張素珍兄妹，又友人賴錦祥來自香港，如上列各人或親友知其下落者，請通知Mrs. Anderson, 922-5040與張素梅連絡爲盼。

AL'S SALAD KING LTD.
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
每日有精工鮮製
亞省鮮炸薯條 French Fry
美國烤焗薯仔 Potato Baker
雜碎菜料 回 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 回 彩虹沙律 Rainbow Salad
鷄丁菜料 回 椰菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

新區樓下出租

廳房，夫婦適合，星期五六下午五時至七時電話四三七、三八七一

唐山商場
Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

新張期間
特價酬賓

凡罐頭食品，成藥藥材，冰霜魚蝦，体育用品，皮鞋拖鞋，棉針織品，碗碟花瓶，貝彫名畫，摺椅摺枱，每星期均有特價品發售，既平又靚。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

房屋出賣

經濟抵買，式十年，新地毡，無土庫，兩睡房，交通方便。三十三尺地，有後巷。請：H. A. Roberts Ltd. Mr. Walter Agabob 四三四、九一八四或式九八、八五式六，或於晚上七時後呂先生四三五、五七四四

菓欄公司
五八五號哥街
電話 六八五 四九二九

週末平賣三天
由式月十四日至式月十六日
星期五 星期六 星期日

幼嫩靚雪豆 壹磅庄 每包壹元
玻璃生菜 每元四個
青綠芥蘭 每磅七毛五
鮮菜心 每元三磅
唐山茨菇 每元式磅
淺紅色碌仔 每元五個
大帮正宗唐山天津紹菜，冬瓜仔（適合冬瓜盅之用）鮮明白菓上市

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE, VANCOUVER 4, B. C
Phone 685-4929

新位仁茶餐室
New Wayin Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St.
電話：六八四、一七四〇

本茶室自開業至今得蒙各界男女僑胞之愛護生意日上現徇顧客需求特增各類粥品上市各式茶点精美小菜全日供應歡迎外賣

新位仁茶餐室
營業時間由晨早八時至晚上八時

嘉華凍房冷氣工程
裝置修理商業
★大小凍房★冷氣
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
876-1918

承接修理住宅各工程
瀝青屋頂補漏，修理疏導水管，清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。
電話 Mr. Bob 254-3306接洽。

欲買好汽車良機經紀
請來雲埠996 Kingsway, 電話873-4246
好車衆價錢相宜，請來并提你的價，錢

華宮酒樓夜總會
The Falcon Cabaret
Restaurant Ltd.
544 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 683-2104

粵菜部由本埠名廚主理
喜酌華筵　晚飯宵夜
晚飯由五時開始

夜總會
特聘香港名樂隊
重金禮聘香港及台灣名歌星
李燕菁小姐長駐演唱
黎芳小姐演唱
（由三月一日起）重金禮聘香港冠軍電視明星
奚秀蘭小姐登台演唱
（歡迎中西各界人士駕臨指導）
夜總會直至凌晨二時

蝴蝶貿易有限公司
Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，種類式千餘款包括電動飛机大炮火車動物等
大量批發門售送禮自用
各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，款式新，超時代產品。
批發訂購 無任歡迎
兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 壽士定東街二五四號
招登銀幕燈片廣告
功夫大
價格特平
（空氣調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天盛大獻映邵氏
又一轟動影壇一部
具有強烈搜秘揭露
一宗駭人眞實事件
劇情精采絕倫

聲色犬馬
許冠文 宗曼 主演
佳節逢佳片 撲飛請早

同場加映「太平山下」電視紅星大會串

下期獻映「龍虎地頭蛇」
向華強 孫嘉林 領銜主演
同場加映「盜皇陵」王戎 左艷蓉

CANADA TRUST

湯天豪

買賣房屋
工商樓宇
公寓大厦
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
HOWE TONG

▼商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，雖過曾住宅地，抵買。
▼旺區大街磚商業樓，三層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院　行行皆適合　開價卅二萬。
▼飯[illegible]館割愛出售，近唐人埠，總面積約壹千平方呎　如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位 6-3 Zoning即可建一百式十尺高，近Kingsway非常有前途　開價十大萬九千元。
▼温哥華Downtown商業樓地寬200×120尺，屋萬四千平方尺，四鄰能夠擴展，最好建大廈字樓或大酒店。
▼入息大屋位於柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一各〇尺　可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資●
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：684-0935

㊀壹九七五省府車牌及保險二月二十八以前請來辦妥辦公平日照常星期六全日服務
㊁避寒遊覽特介紹三凡市，羅省，墨京，檀島。
㊂香港來回機票
移民平機票歡迎分期付款

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。
鮮磨沙河粉機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證
雲埠秘書賓路蔡根遂　根旋　敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C
Phone 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃、可用中文簽證，安全方便。如存款有加政府保障每戶式萬元萬無壹失

營業時間：由星期一至星期四每日上午九時十五分至下午五時，星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新　副經理：何國賢

特稿

香港人看「四屆人大」和「新憲法」

它不僅鞏固了自第三屆人大以來的十年裏的發展和成就，而且總結了共產黨統治的首半個世紀中的工作和成績。同時中國的領導人對於未來是如此的具有信心，故他們所談的不僅是未來五年的計劃，而且還有未來四分一世紀的計劃。

有的人唱反調說，還自文革鬥爭把原有行政機構摧毀，「國務院」陣容即殘缺不全。中共從一九六七年即準備召開「人代」，解決「國家主席」和有關問題。乃因內部權力鬥爭不決，各派勢力互不相下，一直拖到「三屆人代」任期已滿 於是在一九七〇年中共九屆二中全會乃就召開「四屆人代」問題作出決定，却又因林彪事件發生，內部權力機構發生重大變化，於是，拖再拖，其間經歷許多爭執與妥協，始以所謂「民主協商」方式選出「人代代表」。其實如此多災多難，任何人都知道是受到中共內部權力鬥爭的牽異，從人事的更動，可見周恩來一系跟著衰落，軍方勢力亦遭壓抑，而文革派表面上似在退讓，實質着着作進一步奪權準備。一旦毛周二人中有一人逝去 局面必有重大變化。因此只能說中共現在不過做到表面上的團結與妥協，却未必能從此確保安定。

香港的政論家，在公開談論中，是肯定四屆人大的舉行，期望新的領導作出新的貢獻。他們有的說：「中國新的領導班子顯然是以「三結合」即老、中、青相結合的方式組成的，於是，從整體上看，這個領導班子現在變得比較年輕了，而它的平均年齡曾是很高的。在中下層領導班子中也採用這種組成方式，同大概要取消共和國主席的職務這種作法一樣，這使人們得出這樣的結論，在最高領導中正在努力實行集體領導。」

在香港居留的日本人也參加討論，一個日本人說：「第四屆全國人民代表大會決定的中國國家領導人的名單，反映了前年黨的第十次代表大會提出的「老、中、青」三結合的精神，

「未完」

雅俗共賞

風趣

稍爲懂詩的人，都知道此中充滿幽默風趣，也說明眞道學自有好風趣，眞名士未嘗病迂執 有至病者 只有那些不知其可的假正經。

知識份子一般都比較重視個人的尊嚴，但過猶不及，在不適當的時侯出現不需要的自尊姿態，則流於惹厭或者滑稽，此所以聖人也未嘗不樂於隨和從衆

孔夫子見南子。有些門人爲之大驚小怪，其實則是驚者本身的不近人情，因爲人的生活，并不是活在冰天雪窖之中以不見春光秋色爲樂 以不與人羣交處是務，也不該以違情滅姓壓抑自己，作爲「正當」生活的方式。爲，沽名釣譽，甚至立異標奇 出之以木石姿態，形之以固板神色，怪則有之，行何所取？

「續完」

不平

但由於不堪有下於自己所看不起的人，往往亦不惜爭其所不當爭。這樣的矜持，很可能影响或甚至有違於立身之道，却已不遑顧及，自然牽涉於意氣，因是而每招訕侮，原亦十分無謂。以最小的事情爲例，譬如赴宴，宴會主人勢利爲心 禮延一些滿身銅臭的所謂名流居於上座，而不及於敬重斯文，很多與會的文人會因此惚然不悅 形於顏色，狀於言辭，這便惹起於不平。然此際若能冷靜一想，

「未完」

文化的綠洲

書價漲得眞快，現在四本裝的紅樓夢，賣三十五元了。頂貴的要數「紅孩兒造反」、以前的大陸書刊，許多已在當宋板書出售。偶爾在規模很大的書業公司可以看到。

× × ×

（未完）

◎哀謝

先考諱倫宇裔署譚公府君，台山筋坑塘口村人，經於二月五日（星期三），假座暗市殯儀館舉行喪禮，出殯歸土安葬於科市蘭墓園，叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈，並親臨執紼，素車隨送高誼隆情，歿存均感，謹此哀謝

厚惠芳名 恕不稱呼

未亡人李氏
孤子仲强 媳婦黃氏
孤女銀愼
孫男添榮添華
孫女愛珍
女婿麥華志
外孫男衛民
外孫女久穗久娥
同泣謝

（花圈）昭倫公所，黃文頌、黃文碩，黃紹珊、伍育如，伍任貴 黃景新，馬有光，譚嘉寅，聯合餐館。

（賻儀）黃文碩五十元，譚景恩二十元，胡偉全廿元，伍任貴廿元。

譚春生，李威，馬卓新，陳發勝 周德安，龔錦標，李如貴，胡順遂，譚沃森以上每十元。

譚嘉寅，文定姆，葉崇質，質姆，湯頌祁，余有彥，惠文婆，余中連，梁導明，關達文，李業，湯經倫，李家相，馬達 陳守撲 趙姆，（以上每五元）。樹春姆 昂靄，嵩昂，（以上每二元）

倘有錯漏 祈爲見諒

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五、〇七弍七
六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至晨時
下午由五時至十時
星期大至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

周愛權
周慶偉 視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸
壹級雪白菱粉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購
新到大帮
香港去頭有殼蝦
香港各種西士蝦肉

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張燮元 325-8981

本公司專營
△各區新舊商業樓宇
△各地新舊大小柏文樓
△新舊各區大小住宅
△各地區開發土地以利建築
△其他各項生意實業買賣
日日有新盤歡迎電詢

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
「飛機運到」
大金錢龜
精製大帮
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES— 687-2651 - 687-2652
「專營國產商品」
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
〔正宗粵菜 用料有別〕
〔式式新穎 與衆不同〕

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

雲高 中和行公司 華埠
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
國藥總滙
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童眞丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

鐵城崇義總會一九七五年第六十一屆新職員

董事：簡建平 林光漢 簡建業
李愼滿 雷 强 雷紹箕
林煥彬 鄭子章 雷紹裘
馬夢成 鄭玉昆 雷賢邦
黃同漢 鄭瑤階 雷漢麟
蕭章垣 陳金樂 林自修

主席：鄭今後 王華進
書記：余耀彬 蕭闢漢
理財：黃善同 鄭國鈞
外交：雷炳威 韋增榮
監督：方錫漢 林瑞和
慈善科長：林重强 鄭慶焜
調查：黃潤銓 楊少波
核數：鄭宗勵 鄭釗衍
幹事：高煥標 鄭釗容
鄭衛添 黃燦焜 馬錦華

實業部第五五屆職員

部長：馬夢成 王華進
書記：李愼滿 蕭闢漢
理財：林瑞和 陳健成
外交：雷炳威 林重强
修葺小組委員：陳健威 林幹禧
郭琳昌 方錫漢

鐵城崇義體育會新職員（於一九七五年五月十八日正式成立）

會務顧問：王華進 鄭今後 簡建平
林瑞和 蕭闢漢 馬夢成
鄭慶焜 鄭子章
法律顧問：雷炳威 韋增榮
林玉威 鄭達良
執行委員：雷賢邦 蕭煥鈿 洪志昌
鄭寶開 黃善同 黃沛泉 鄭釗衍
吳文煥 黃慶光 陳英碩 王鄭蘭香
林黃金好 蕭章垣 鄭釗容 梁柱恩
黃燦焜 黃煥根 鄭計祥 鄭錫廉
馬謝雅嫣 伍敏堅 何林素珊 湯錦波
李紹家 林松偉

會長：林重强 鄭梁彩芹
中文書記：林煥彬 余耀彬
英文書記：林光漢 陳方金彩
監督主任：鄭衛添 雷 强
外交主任：林玉威 鄭達良
理財主任：黃潤銓 鄭楊潤梅
會務主任：李愼滿 高煥標
慈善科長：林幹禧 何林素珊
核　數：鄭莫秀瓊 鄭國鈞
文藝主任：李蘇衛文 方錫漢
遊藝主任：郭珊昌 鄭黃少容
球藝主任：鄭宗勵 鄭國鈞
婦女主任：鄭梁彩芹 陳方金彩
宣傳主任：楊少波 陳健威
國術主任：方錫漢 鄭計生
陳官葉 蕭瑞明
醒獅主任：李星（聘請）
鄭紹湛（聘請）

新盤上市

（一）兩睡房，土庫另有聯房，可出租，開價四萬餘，有價講。

（二）十街東四四零，四睡房，孖屋地，二副廁所，開價四萬四千五，可接充十厘息銀期。

（三）一零八一西五十九街，三睡房，土庫完成，六十二尺地，有游水池，開價八萬餘，抵買。

（四）北本汝比區，四年新屋，四睡房，有客廳，飯廳及家庭房，屋主急賣，只取價七萬餘。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十三萬至十五萬九千。

（二）北雲新區，三廳三睡房，一年新，開價九萬餘。

（三）列治文全新三睡房，有土庫開價伍萬餘。

（四）本汝比區近喜士定街三十三尺地段門價三萬三或代客策劃新屋

（五）雲哥華單層一睡房柏文出售交通方便，顏色浴厠，雪櫃，電爐洗碗機，芬蘭浴，地下停車場，應有盡有，實價二萬七千九。

（六）西雲 British Property，四睡房有酒吧，兩副廁所間，風景幽雅。

商業新盤

（一）市中心十九組柏文，位於Pendrell街，實價五十七萬元，現銀十萬可交易。

（二）近埠全新十鋪位，保証收租七萬餘元，取價七十三萬，首期三十伍萬有商量。

Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

達民電器公司
Dynatron Electric Co.
門市部：247 Main St., Vancouver, B. C.
Tel.：684-7934, 253-0738

承接一切
商業樓宇
電路設計
電力工程
平价發售
電器用具
各類燈飾
歡迎惠顧

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel: 683-4918

合時水貨
各種粉麵
罐頭食品
藥材丸散
海味什貨
瓷器碗碟
冰霜魚蝦
印度加李

陳宗怡二月新盤

連市兄弟實業公司

（一）東區三年新屋，兩廳三房，主人房連洗手間，硬木地台，材料勝現時新屋，土庫局部完成，業主調職美國，價包雪櫃，餐爐及土庫建築材料，請參觀還價。

（二）廿九街堅固三睡房住屋，面對公園，交通方便，土庫一廳一房，開價五萬三千元。

（三）西區新型小菜舖，設備良好，舖後有休息室，適合主婦經營，兼照顧小孩。

（四）西區小型柏文，租客好，易管理，誠穩健之投資。

ANDY CHAN
291-2622
買賣住宅 柏文大樓 商業樓宇 竭誠服務

莊士頓汽車駕駛學校
Johnston's Driving School
政府合法牌照

免費接送，收費公道，華籍教師通多種語言，本校爲方便僑胞，特備有專人翻譯，駕駛執照筆試。 電話 325-7965, 或 324-7025

王君接洽假日照常服務
地址：八壹八壹緬街

亞省卡城
百吉麵飯店
PAK KUT WON.TUN HOUSE
112-116 2nd Ave. S.E. Ph. 261-6622
Calgary, Alta. T2G OB3

家鄉風味
蝦肉雲吞
銀絲細麵
羊城粥品
鹵水牛什
晚飯宵夜
精美小菜
歡迎外賣

營業時間：上午十一時至凌晨一時

BLACKSTONE HOTEL
1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541

黑石大旅店
華人料理
內有餐館酒吧
電視機等各樣
新式供應舒適
便利如有僑胞
旅住無任歡迎
經理人黃維新

收音電視機生意出賣

業主擬退休，開設於廿五年前。與Alexander & McLean, 1387 Marine Dr. 西雲埠電話 922-4422

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
飛魚牌
呂宋或鹹魚

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零售 壹律歡迎

亞省卡城
華僑酒家
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠塲面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名厨主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息
電話：貳六六、貳貳叁四 貳六六、壹八八四

通用電器行
500 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone 日253-0228 夜255-7431

本行新到大批座地麻雀燈，用標準加國電線，安全可靠，各種收音機，款靚價平，代理名廠隐順牌雪櫃，是女皇后牌乾洗衣機，及多種新舊雪櫃，電爐配件平售兼修理，僑胞光顧，特價優待。

寫字樓,住屋,工廠,柏文餐館..... 各項保養服務
專洗地氈
253-1850
35.00 市價
28.00 特價
再減至
14.00 半價優待
歡迎詢問
華麗
整潔服務有限公司
7206 STIRLING VAN.
SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD

馬君寰
具政府牌照

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七—三弍一一

中國皮靴鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎

兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。

3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934
進步鞋業專家

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 – 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元
包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及
机場接送。机票另計

地址：片打街東七十一號 電話六八三—五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳國 啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

金華大市場
Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場爲溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常俱罐頭雜貨，鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟食外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞爲宗旨，貨眞價實，童叟無欺，請各界人仕光臨惠顧指導

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品：亞拉市架海狗鞭 海狗睪丸

倚天屠龍記

金庸著

第一〇四回 廣場濺血 ：【一三八四】：

不是害在令堂手中，以致終身殘廢麼？令尊以堂堂名門弟子，不是見色起意，與白眉邪教中的妖女苟合成婚麼？張教主，你年紀輕輕，可把令尊令堂還許多德行學了個齊全！」

張無忌滿臉通紅，氣得全身發抖周芷若倘是罵他自己，念着昔日情義，自不會和他計較 但她這些惡毒的言語，句句是辱及他的父母，無忌臉色由紅轉白，忍不住便要發作，但轉念又想：「芷若知我甚深，料得只有侮辱我爹爹媽媽，方能激得我發怒失態，唉，千錯萬錯，總是那日我在婚禮中捨她而去的不是，」牙齒咬着下唇皮轉身便走，忽聽得峨嵋派中一人大聲說道；「想不到明教張教主竟卑鄙懦怯的小人，見到我們霹靂雷火彈的厲害，挾了尾巴便逃，」張無忌回過身來，見說話的是只餘獨臂的青迦，不禁嘆了口氣，心道；「她遭逢不幸，亦因是我而起，我又何必跟她一般見識，」只聽得身後嘲笑之聲，越來越響，張無忌不再理會，回歸明教的竹棚

楊逍冷笑道；「霹靂雷火彈彫虫小技，何足道哉？既奈何不了武當三俠，自亦奈何不了武當嫡傳的張教主，你們峨嵋派要倚多爲勝，且讓你們見識見識倚多爲勝的手段，」左手一揮，一個白衣童子雙手奉上一個小小的木架，架上插滿了數十面五色小旗。楊逍執起一面白旗，手一揚，那白旗落在廣場中心，插在地下，羣雄見那白旗連桿入到二尺，旗中繡了一個明教的火燄記號，不知他鬧什麼玄虛，便在此時，楊逍身後一人揮出一枚白色火箭 急升上天，只聽得腳步聲響，一隊頭裹白布的明教徒奔了進來，共是五百人，每人彎弓搭箭，嗖嗖聲響，五百枝長箭整整齊齊的插在白旗周圍，排成一個圓圈，原來這正是吳勁草統率下的銳金旗。

羣雄未及喝采，銳金旗教衆已拔出背上標槍，搶上數步，揮手擲出，五百枚標槍一齊插在箭圈之內，衆人跟着又搶上三步，各自拔出腰間短斧，羣雄眼前光芒閃動，五百柄短斧呼嘯而前，砍在地下，排成一圈，短斧，標槍，長箭，三般兵刃圍成三個圈子，各不相混，任你武功通天，在這一千五百件長短兵刃的夾擊之下。

梁祺
LEONG KEE
630 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。

地址：亞力山打街六叁〇 電話：貳五四叁七〇六
夜間電話：貳五四壹貳〇〇叁

電話六八四、一七五四
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水嚨。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell st. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售 精選名產佛香角香木刻竹織、紙製室內裝飾如彩色紙灯罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購，目錄及價目函索即寄

李偉運輸公司
專運兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運 有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

快捷相宜修理水嚨
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

公證人 溫日逢
NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
帝國商業銀行貳樓緬街
東片打街轉由正門出入
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當
電話：八七貳、壹〇叁九
3742 Main St, Vancouver 10, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street .Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯篪

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四叁四號 電話684-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

特價機票
捷航旅行社
本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽
722 SMITHE ST., V62 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東貳百五十叁號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

BEN QUAN
藝工
各類美術廣告招牌，價錢公平。
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
298-7337

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任懽迎
日夜電話 876 4740

新邊麵麭
新鮮
美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥林比亞街四叁一號 電話684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當 價格克己 保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索卽奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華人光顧極表
歡迎如有喪洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話RE8 3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684 137

RRSP減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
[MANUFACTURERS LIFE]
電話六八四 壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

加拿大賚路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C

本行特設華務部，專爲僑胞
辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中 以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

港幣滙價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢
私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四－七五〇叁
六八七－四〇九四

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C
電話：684-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

戀愛 結婚 家庭

。羅蘭選輯。

久婚未孕 少婦怎樣才能求子？

很可以多用一點西瓜和南瓜的子來熬湯吃。

有好些人以爲只因子宮發育不全，所以才不會懷孕 事實上，子宮小雖然是事實 可是和不孕，就不一定有關係，只是容易會流產，那倒是事實。所以，凡是屬於這一類型的女性，就須去請醫師作安全措施，以免流產。同時，在孕婦本身，對於日常生活，也須特別注意，因爲只要 不小心，就會引起流產的危險。在這時，如果去照X光，照射間腦，這在療法神經失調方面，一定可以獲致良好結果。

凡是子宮發育不全的婦女，總是容易患上手腳冰冷的病症，所以務必格外小心，以免受寒。同時，如果能夠繼續不斷的做一點美容體操，或輕微的適當的運動，這在防患手腳冰冷方面 很有功效。

關於流產以後不孕症，

（八八）

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製
各款婚禮
壽慶花糕
社團茶會
特式点心
中秋月餅
中西式餐
歡迎惠顧

振華瓷器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷器花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈唱片，唱帶，蘇雀牌，天九牌，十五糊，等名貴商品，批發零沽，壹律歡迎。幷專接辦按款瓷器。

總經理李漢生（北進）

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

袁金榮

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床台椅，地毡，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口：
雲南白葯、田七粉、田七花精
北京鋼摺椅、咖啡枱、小童鋼摺椅。
歡迎僑胞選購！

劉富

承接裝修
油漆 土木工程
電話253-6544

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二一八佐治街東，電話六八四，九〇〇五治。

鏞記飯店

YUNG KEE RESTAURANT LTD
255 East Pender Street
Vancouver, B, C. Phone 689-9611

中午茶点
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期五、六、
上午十時至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四 休假一天

加拿大首援人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險 扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

CANADIAN PREMIER
LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，搖櫃，電爐，唱片，唱帶。

電視機
彩色
及修理
專售

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
緬街五二四號 電話 688-7018

全蛋雲吞皮
銀絲細生麵
新鮮沙河粉
批發零沽
一律歡迎

O.K.

傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一弍七
弍五三、〇三弍六

特價專門定做旅店用純綿花床褥單人每件弍十九元九五，雙人¾每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

文華大酒家

文華大廈三樓

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美点心 日日供應
燒烤鹵味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購

設有文華廳，龍鳳廳，孔雀廳，萬壽廳。情調幽雅，氣派豪華。

營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五星期六
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時
電話 六八七·九六〇八

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七一八號

歲末滙欵
本行辦理世界
各地之滙欵
妥當敏捷 收費廉宜

請注意

存款及提款時，事先填張存款或提款用之紙條然後交與出納員可使我們對顧客之服務，更爲決捷！

關於填寫有不明之處，本行各職員當樂爲解釋

經理：馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

廣萬生雜貨發行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4. B.C.
683-3032

新到

林吉祥如意茶 北京杏甫
寧神棗仁湯 雪梨甫
犀羚解毒片 櫻桃甫
良園枇杷膏 珠江三邊腐竹
皇宮曲奇餅 呂宋咸魚
大花旗蝦米 荔枝蜜糖

（每星期二日休假一天）

蔣佐治電視公司

一九七五年全部原子粒電視之皇ZENITH牌廿五寸彩色電視機原價九百一十五元特價平賣六百九十九元存貨無多若購從速賣完即止可充銀期，地址：弍一一六號喜士定東街電話：弍五三、九四三四

營業時間：十点至六点

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云呑
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

營業時間：上午十一時至晚上十二時
每星期營業七天

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008，接洽。

日山 美術廣告 裝璜設計

各類中西招牌，車身門窗金字，餐舘壁畫掛畫，古典裝璜飾品，廣告大量，平，快印製，歡迎詢問。電話弍五四、弍九〇七

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七一九二一六
周倫

快捷運輸

879-7816

移民行裏 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車

雅慈 房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年專業內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：弍九四、叁叁叁八。

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

宏海

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水渦
電話 二五四·〇一三二

LOVE & WHITE TRAVEL
1975 E. 41st Avenue, Vancouver. B. C
電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361
點問頓 Edmonton 488-2373

納偉旅行社

新春回港特价机票
六百四十五元

由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年內隨時回程 亦有廉價機票前往台灣，日本等東南亞各地。

額位無多 訂位從速

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期四營業至下午四時收巿

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電話弍九八〇五八叁八 余鴻智

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發 索辦歡迎

華仁蛋撻

中秋月餅

地址：弼街六一九號
電話：六八一·八〇一七

家常菜烹調法

椒麻腰片

陳懷仁

用料：

豬腰約十安士	兩只。
黃瓜約三安士	一支。
粉皮	十張。
葱花	一湯匙。
薑米	半湯匙。
花椒	二湯匙。
醬油淺色	兩湯匙。
香醋	一湯匙，
麻油	一湯匙。
糖	一茶匙。
鹽	一茶匙半。
味精	少許。

製法：

一，豬腰由橫面刮開，挖除騷筋洗淨，在正面劃切直線四，五條，再橫片切成大斜薄片，將全部切好浸於冷水中。

二，黃瓜切成兩寸長薄片，用鹽拌醃一小時擠乾，先冲淨洗，拌上蘇油少許裝盤底，另將粉皮（新鮮品）用冷水冲洗切成寬條，也拌上蘇油及鹽少許，舖在黃瓜上。

三，將花椒去籽洗淨與葱花，薑米搗碎或剌爛，裝小碗中加入醬油兩湯匙，醋一湯匙，蘇油一湯匙，鹽一茶匙，味精半茶匙調勻。

四，燒半鍋開水將腰片放下燙熟，至泛白色即撈出，用冷水冲涼（冷開水），然後用鹽及蘇油少許畧拌，舖在粉皮上，便可上桌，將小碗中之調味料澆下拌食。

× × ×

有双單房出租

有意者電話三貳七、貳五〇四，星期一、二、日上午十時半至一時半，星期四、五日，上午九時至十時半，星期六，星期日晚上六時至九時半洽商。

正德國種小犬發售

電話四六三、九九四四。Locke, 22315 - 123rd Ave., Haney, B. C. 洽。

雲埠洪門達權社通告

爲通告事：本支社暨洪門各機構，定於弍月十六日（星期日）下午壹時，在本社禮堂，召開本年首次會議，商討各項事宜，並向衆報告各部元月份之數目，仰我洪門全體職員暨仝體男女黨社員屆時踴躍參加出席，共策進行爲盼。此佈

雲埠達權支社社長鄭烱光
書記呂定國

一九吉五年二月十亖日

△代東

本公所謹訂於貳月十六日（星期日）下午壹時至五時在本公所禮堂舉行春節聯歡大會并設雞尾酒布菲餐助慶屆時統請我邑僑男女鄉親暨眷屬駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

雲埠海晏公所仝人敬約

△代東

本會謹訂於貳月十六日（星期日）下午壹時至五時在本會禮堂舉行春節聯歡大會敬備雞尾酒布菲餐 統請各界友好屆時踴躍參加不勝翹企

黃伍昆仲

雲埠漢升體育會仝人敬約

套房出租

有雲櫃廚爐，包水電，交通便利，宜單身或夫婦。1042 E. 11th Ave., 876-7937

商業區藥房宜僱員

良好工作環境，星期日與例假日休息，須有介紹書。下午七時後電話 681-6371 Anne Costello

新建三睡房屋出賣

有一千一百七十五平方尺，家長睡房另有浴室機具，全土庫與雙車港及晒日台，角頭地段，取價七萬五千元。與特權經紀 Bill Wyman 985-5141 P. C. Gibbens Co. Ltd. 681-6553 洽商。

舖位招租

位於六〇五喜士定街東，請來參觀面議

多元文化乃政府一固定政策

國立人文博物院

乃多元文化政策之壹部份

國立人文博物院在柯京之加拿大民俗文化研究中心，正搜集在加所有一切各民族社團之傳統文化。該中心通過實地研究計劃，手藝品之搜集，錄音電視帶及影片等已積集有大量資料。目前實地研究計劃，正進行中者，包括加拿大各民族文化團体之所有一切宗教，經濟及社會生活情形。至於民俗建築，家庭傢具，手工藝品，傳統之民間故事，家庭與社團之生活，節目與祭典等，現下正予以特別注意。

在過去兩年間，國立人文博物院，已旅行至超過二百個社團，舉行過廣泛之展覽，其目的爲將吾人各種不同，而且豐富之文化遺產，使每一人均能熟識，以保存之技術及獻出博物院之期望，以鼓勵增進內涵及瞭解。

此外，又製有教育計劃，乃將研究與藝術品資料合併，放入一教育性之套封內，作爲一教育工具，此等套封，正寄出全加拿大與願用之於其教室內之各教員收用。

對於人文博物院之任何情形，欲知更多消息。請函：

The National Museum of Man, Communications Division, Ottawa, Ontario, K1A 0M8

姓名 Name:	
地址 Address:	
城市 City or Town:	
省份 Province:	郵區號碼 Postal Code
電話 Telephone:	地區號數 Area Code: ( )

Hon. John Munro
Minister Responsible
for Multiculturalism

L'hon. John Munro
Ministre chargé
du Multiculturalisme

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

二月十一至十五日 星期二至星期六

晚七時半隆重放映

彩色寬幕 依達小說「睡谷」改編

文藝喜劇鉅片

半山飄雨半山晴

秦祥林 恬妮 韓湘琴 石峯領銜主演

同場放映彩色寬銀幕 倫理文藝鉅製

我父我夫我子

凌波 柯俊雄 領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街弍叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗，品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煑好食，軟滑可口，營養特別豐富・保證閣下百分之百滿意。

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888

加拿大溫哥華緬街三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

嘉禾出品最新題材社會奇情動作喜劇全片在美國三藩市拍攝

小英雄大鬧唐人街

金馬影后上官靈鳳 鬼馬雙星男主角許冠傑 再度携手合作

同場加映瘋狂大笑片

糊塗大將軍

唐寶雲 岳陽 左艷蓉 崔福生 主演

下期放映 **不再有春天** 主演 施雄 南俊 關柯

同場加映：鬼流星

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假 加開二時半

綜合新聞

中僑講「入息稅」問題

（雲訊）中僑互助會，定於本月二十三日（星期日）下午二時，假座本埠華人協和教會　即片打東街女青年會對面），舉行個人入息稅講座，由專門人員講解填報入息稅表格　及有關入息稅事宜，歡迎各界僑胞屆時蒞臨參加。

華僑之夜本週播映春節慶會紀錄特輯

（雲訊）本月八及九兩日，「中華文化中心」舉辦之「春節慶會」，在華埠盛大舉行。節日多采多姿，計有瑞獅遊行，球類、象棋，橋牌等各項比賽，表演方面，除了舞台演出歌，舞，劇之遊藝會外，還有武術，粵劇，粵曲等。年宵花市，聯歡宴會，及華裔之藝術作品展覽，又具另一特色，尚有電影和幻燈片欣賞等等。

中文電視「華僑之夜」，曾爲了上述如此之豐富節日　往各熱鬧現場，實地拍攝彩色紀錄特輯。據聞該片現已完成，定本星期日（十六日）下午八時三十分，在電視第十台，播放與觀衆欣賞。

聖彼得聖保羅教堂定期舉行賣物會訊

（雲訊）雲埠聖彼得與聖保羅天主教婦女會定期於二月二拾日（星期四）下午六時至九時，舉行賣物會，義賣舊故衣，法國產品及家庭用具等，且有獎券出售，地点爲卅八街西，一三五柒號夾卡策中街教堂。

朱氏宗親會選舉揭曉

（續）朝觀，中文書朝觀，副文森，西文書榮樞　副國器，財政進寰　副子波　汝徤，總務瑞林，勳章，伯芬，國柄，耀祖，濯祖，濯槐，實業兆濃，子波，進寰，顯元，顯常，鉅榮，榮樞維操，交際鉅榮，正華，（未完）

訃告

先嚴諱伙燦號變明蘇公府君番禺縣蚌湖鄉黃滑庄人痛于三月十二日在河景醫院逝世積閏享壽六十八歲謹定於二月十八日（星期二）上午十一時在丹李維街暗士黨殯儀館舉行出殯禮卜葬於伙十蘭墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　黃轉則
孤子　允山　平山　日山
孤女　雪梨　壻李均幹
外孫　李恒千
同泣告

朱氏宗親會召開會議

（雲訊）本埠朱氏宗親會定於本月十六日星期日下午一時，在該會會所召開急緊會議，解決重要問題，多項希全體職員依時參加。

黃氏宗親總會定期舉行春讌

（雲訊）黃氏宗親總會，以春明時節，萬物咸蘇，藉此良辰美景，舉行春讌慶會，聯絡感情，已定於三月二日下午六時假座名園酒家爲讌會場，統請黃伍兩姓昆仲諸姑姊妹屆時踴躍參加，經已發出代柬，但其中有等未有地點留下，間或遷居者，故無法寄柬，請親到各宗人商號報名領取席券，以便安排筵席，此次慶會樂助者有揚禮，國連，錦潮，每伍十元，碩成，龍五，英發，廣周、衛漢，文忠　國珍，每四十元，官祐，潮衍、慶光，每卅元，述光廿伍元，堃俠，相榮，毓鈿，英德，柏英，偉夫石民，振聰，英達　黃蝦，子芬，文生、名洽，「待續」

訃告

先嚴諱奕榮字昂才黃公府君廣東開平縣西溪里村人不幸於貳月一號仙逝於聖保羅醫院積閏享壽八十有二歲其家人等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於弍月十七號　星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

繼母　勞氏
孤子　裕新
媳婦　利氏
孤女　銀杏　適【關門】
銀美　適鄧門
銀貞　適林門
女婿　鄧卓棠林維康
男孫　令東
女孫　素嫦
外男孫　關京倫京積京述
鄧啓發林仲明仲平
外女孫　關美月美玲
鄧潔平潔梅潔英
林玉雲玉珠
胞弟　昂波　弟婦周氏
胞妹　彩霞　適敖門
嫡姪　國華　嫡姪婦盧氏
嫡姪孫　偉源江源賀源
同泣告

治喪處：瓊香餐館
King Hong Chop Suey,
224 Pender St, E. Vancouver

BELLA BELLA埠宜經驗唐西厨，包食宿，機票，工金八百元以上，有意請電 253-0910 曾雄洽

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
伍黃秀英主理

專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢購或送貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

工廠清貨大平賣

各種衣料半價，只會壹天，弍月十五日上午九時至下午三時。823 Clark Drive 頂樓 Vancouver, B. C.

宜管皮革車機工人

必須有經驗。請往 Surrey Classics, 55 Water St.,洽商。

訃告

先慈黃門陳氏太安人廣東台山小道村人不幸痛於公元一九七五年弍月八日晚十時在聖約瑟醫院逝世積閏享壽八十有九歲不孝英發等親視含殮遵禮成服謹擇於弍月十八日下午一時(星期二)在丹利維街暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子　英發華璋
孤哀女　愛華
媳婦　陳氏
男孫　新強文輝
孫媳　麥氏
女孫　麗琼　適鄧門
麗嫦翠玲翠芳翠娥
孫壻　鄭文華
曾孫　國明
外曾男孫　鄭志明鄭博明
外曾女孫　鄭慕懿鄭淑貞鄭妙珍
叔　昭會　嬸陳氏
姪　英達英隆
姪媳　趙氏
姪女　鸞芳　適陳門
姪女壻　陳悅賡
男姪孫　偉強景強　尚有多名
姪孫媳　衞氏
女姪孫　艷蘭　適麥門
長娣
女姪孫壻　區生
外男姪孫　陳俠儒達儒亮儒
外女姪孫　陳漂萍媛萍燕萍娉萍
誼女　李玉蘭　適關門
黃才順
誼女壻　關榮芳
誼男孫　關石光
誼女孫　關妙蘭
司書侄　自覺
同泣告

治喪處：明和鉄行
23 East Pender St., Tel. 683-7268

雲高華華新書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達
芳隣一元四毛五情痴一元三楊天成
怨女痴男一元二　玲玲三元楊天成
學府情潮一元四凱綸著　晨星五元
天涯追踪九毛五林茵著星河二元七
古銅色的愛情一元七毛五方琪著
烟波江上愁一元三毛五凌詩著
點點星塵一元三毛五嚴沁著
失去陽光的人一元三毛五嚴沁著
特約女郎一元何行午夜共舞一元八
偷歡陷阱一元一毛五夏飛著
金心，甜心一元一毛五夏飛著
鐵夢一元三蕾菩著擬心人五元三
洪流七毛龍驤著四個夏天九毛
致富捷徑一元六呂斯著離情九毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元陳信編
初給英語會話七毛船王一元七瓊瑤
劍谷幽魂全三冊四元六毛五倪匡

中英對照圖解說明

西菜西點食譜精華　每冊三元六毛

復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨濺紅花全二冊二元六蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高皞著
金縷劍全二冊三元五曹若冰著
魔巾俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
胭脂虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元二秦紅著
飛劍鴛虹全三冊四元二林蔴著
珍珠令全六冊八元二東方玉著
勝字旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方英
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛古龍
魔劍恩仇全五冊七元五林菲著
八荒飛龍記二元二　鐵布衫一元八

（外埠另加郵費）
Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St, Vancouver 4, B. C.

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理

熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇

歡迎餐館及家座選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

新華國貨公司

New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

專營國產粮油食品、茶葉土產、輕工業製品、成藥、服裝、傢俬棉衣等。

另有特價商品供應：
天壇牌什錦子薑一元四罐
珠江橋牌椰子醬一元四角九分五罐
梅林牌蘑菇一元四角九分四罐
珠江牌清水蓮藕九角九分三罐
糯米糍荔枝乾每盒一元四角五分
▲歡迎各界僑胞參觀選購▼

中西餐館由業主出賣

本餐館生意好，架生齊，有大餐廳　能取酒牌，現業主因人力缺乏，迫將生意出賣，倘有人力欲想做餐館，勿失良機

Bill Yip, Cantre Dining, 10011-99 Ave., Fort St. John, B. C. V1J 1V2 Tel. 785-2812

承接商店住宅修改工程

特別專門建造餐館，商業樓與住宅，修改或完成等工程，日間電話 524-5063 夜晚 254-9040

Versatile Endeavors Ltd.

承接裝置噴水機構

有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，與按勢工程，有意者請與 Bur-Mar Mechanical, Phone 937-5034; 636-6800 洽商。

印度大師教授瑜伽術

包括調身，調息，調心等功法，逢星期日下午四時上課，地址片打街一一六號佛教會

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

本公司代理省府汽車燕梳及轉換車牌

今年省府車燕梳有折扣

歡迎駕臨本公司查詢比較。本公司有經驗工作人員，樂意爲閣下解決一切保險問題，服務妥當。

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業樓新盤，敬請駕臨或與本號各營業代表接洽，更知其詳。

伍澤濂
783-5743

鍾天耀
876 4575

楊志清
324-4218

雷廣庭
980-3098

伍澤森
327-7842

鍾偉業
825-7496

最近接到新盤

▲四九零六號古壁街，兩睡房靚屋，土庫有三睡房廚房浴室，獨立門戶，新石米牆，屋主已購新屋，五萬餘元。

▲域多利近五十街，一廳三睡房，土庫另有兩睡房廁所等，該屋內外翻新，風景優美，平賣五萬餘。伍澤森

▲十三組新型栢文，第一街夾伍孖素，全材料上等而華麗，廳房特別寬大，全部硬木地台，投資良機

▲八〇四西十九街，兩廳四房，內部全新裝修，一切新式設備，土庫另有兩房一廳廚房水廁，取價六萬餘元　鍾偉業

▲四四八西十九街，上下共三廳水廁，兩廳三房，土庫有兩房及水廁，石米牆，內部名貴大方，六萬餘元　鍾偉業

▲經濟抵買十五年新三睡房住宅，自動暖氣熱水，闊大游戲室，屋蓋一年新，業主置有新屋，開價四萬二萬千元，價錢還有商量。問伍澤濂

▲東區石米墻新住宅，首次出賣，位東區威廉街，五大廳房，客廳走廊全鋪地氈，土庫另有一房一廁所，開價四萬三千五百元，抵買到極。問伍澤濂

▲新建孖屋，每組三睡房，各自暖氣熱水電錶，自住一組，一組出租，最合經濟，取價八萬九千元。問伍澤濂

▲賺銀雜貨店連實業，每月生意達兩萬，利錢深，有靚廳房可住，做幾年便可退休，詳情請問伍澤濂

▲市郊小餐雜貨店，附近無競爭，寬闊舖面，門前有停車場，位於交通孔道，夏季每月生意二萬七千元，連實業只賣十叁萬。問伍鄭鑑

▲外賣中餐室，費用輕，利錢重，每月生意一萬餘，連送餐車三輛，開價十一萬。問伍澤濂

▲一庫兩睡房靚屋，全土庫，石米牆身，近交通學校，平賣四萬四千五百元，請參觀還價。

▲唐人埠上下層孖屋，八五四號片打街，內部全部裝新，新電線，煖爐，水喉浴室等，開價四萬九千五。

▲新屋地段一幅，在七三號菲李沙街，可建華麗大屋，或上下層孖屋，或可照你的屋劃建造。

▲本汝比區四千六百號佐治街東，一連三間華麗新屋在建築中，可以用你的舊屋相換。

▲本汝比區靚屋，坐落于兩條六十尺闊地，開價八萬九千元，在此百物漲價中，誠最佳之投資良機。

▲中型菓店數間，每天由三百多元起，地点優良，設備上乘，歡迎詳細詢問

▲新上下層孖屋，每層一廳三睡房，各自電火煖氣，接近唐人埠，近巴士學校，先到先得。

▲樂意爲僑胞估價，現金保證閣下欲出賣之樓宇，或以屋換屋。

以上請問：楊志清：三二四—四二一八
雷廣庭：九八〇—三〇九八

▲建造中商業樓，五間店面，十四組栢文，包冷煖氣，地下停車位，每年淨收租可達四萬餘元，首期十五萬可成。問楊志清